

## PERMISSION TO LEAVE SHORE

TWULSHOOTSEED	ENGLISH
1. tx <sup>w</sup> əl g <sup>w</sup> əlapu.	To all of you.
2. g <sup>w</sup> əlapu ti dʔiišəd. g <sup>w</sup> əlapu ti dʔiišəd.	All of you, my relations. (2x)
3. haʔt tiif sud <sup>z</sup> əlaʔadbitag <sup>w</sup> ilčəf.	Our visiting has been good.
4. ʔuhig <sup>w</sup> ətubuʔ čələp ʔə tiif suʔudʔudləp yəx <sup>w</sup> tiif sʔabadəbləp.	You have honored us with your words and your gifts.
5. ʔuhig <sup>w</sup> əd čələp tiif sləluʔ <sup>t</sup> ədčəf yəx <sup>w</sup> tiif wiw'su.	You have honored our beloved elders and the children.
6. cay haʔt tiif sləxil ʔə tiif suq <sup>w</sup> uʔg <sup>w</sup> asalik <sup>w</sup> čəf.	This is a very good day that we have shared together.
7. ʔutəg <sup>w</sup> ilbitubuʔəx <sup>w</sup> čələp.	You folks are leaving us now.
8. ləčag <sup>w</sup> əx <sup>w</sup> čələp.	You folks are going out into the water now.
9. haʔt k <sup>w</sup> i səslabcəbutləp ʔal tiif ʔ <sup>w</sup> əlč.	You folks watch over yourselves good in the salt water.
10. g <sup>w</sup> əjuʔjuʔilab čələp tx <sup>w</sup> əl k <sup>w</sup> i g <sup>w</sup> əstubəlabtag <sup>w</sup> ilčəf.	May you folks enjoy yourselves until we see each other again.
11. g <sup>w</sup> əʔ <sup>l</sup> ubiləx <sup>w</sup> tiif bək <sup>w</sup> ʔiišədləp.	May all of your folks' relations be well.
12. g <sup>w</sup> əhəliʔil tiif sləluʔ <sup>t</sup> ədləp yəx <sup>w</sup> tiif syayayəʔləp bək <sup>w</sup> dx <sup>w</sup> čad.	May your folks' beloved elders and your families all over be healthy.
13. wəl'wələʔ <sup>w</sup> ildx <sup>w</sup> əx <sup>w</sup> fi tiif ʔəč <sup>w</sup> əčləp.	You folks make your minds strong.
14. ʔ <sup>l</sup> um ʔəsʔistəʔ.	So be it/may it be well.
15. huyəx <sup>w</sup> čəd. huyəx <sup>w</sup> čəd.	I am done now. I am done now.